

R. GOSCINNY

Asterix

A. UDERZO

DE WITTE IRIS

Tekst **FABCARO**

Tekeningen **Didier CONRAD**





ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN DE ROMEINSE VELDHEER JULIUS CAESAR. HÉËL GALLIË? NEE, EEN KLEIN DORP BLEEF DAPPER WEERSTAND BIJEN AAN DE OVERHEERSERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL. KLEIN, SLIM, VOL IDEEËN EN ALTIJD BEREID OM DE MEEST HACHELIJKE OPDRACHTEN UIT TE VOEREN. ASTERIX DANKT ZIJN BOVENMENSELIJKE KRACHT AAN DE TOVERDRANK VAN DE DRUIDE PANORAMIX...



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX. MENHIRHOUWER VAN BEROEP EN IN ZIJN VRIJE TIJD GROOT LIEFHEBBER VAN EVERZWIJNEN. OBELIX IS ALTIJD BEREID MET ASTERIX OP AVONTUUR TE GAAN. HIJ IS STEEVAST VERGEZELD VAN IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE EERBIJWAARDIGE DRUIDE. MET ZIJN GOUDEN SNOEIMES SNIJDT HIJ MARETAK, WAARMEE HIJ ZIJN BEFAAMDE TOVERDRANK BEREIDT DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE GEHEIME RECEPTEN...



KAKOFONIX IS DE BARD, OFTEWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD: HIJ VINDT ZICHZELF GENIAAL EN DE ANDERE DORPSBEWONERS VINDEN DAT NIET. ALS HIJ Z'N MOND HOUDT, WORDT HIJ ECHTER ZEER GEWAARDEERD.



HEROÏX, TEN SLOTTE, IS HET STAMHOOFD. DEZE STATIGE, DAPPERE, LICHTGERAAKTE KRIJGER WORDT DOOR ZIJN MANNEN GERESPECTEERD EN DOOR ZIJN VIJANDEN GEVREESD. HEROÏX IS MAAR VOOR ÉÉN DING BANG EN DAT IS DAT DE HEMEL OP Z'N HOOFD VALT. MAAR DAAROVER ZEGT HIJ ALTIJD: "DAT ZAL M'N TIJD WEL DUREN!"

GEEF DIE GOTEN
GEEN SCHIJN VAN KANS!
OP MIJN BEVEL...

AANVALLEU!



AANVALLEU...
WAT BEDOELT U
PRECIEST

OMSCHRIJFT
U DAT EENS
NADER...

WANT U
KLINKT HEEL
GEMOTIVEERD, MAAR
WE ZIJN NIET ECHT
OVERTUIGD...

GEWOON. DE AANVAL!
HET BLOEDIGE GEVECHT,
NIEUW GEBIED VEROVER-
REN, DE GLORIE VAN
ROME. DAT
WERK...



O, OP DIE MANIER... ALS
U DAT BEDOELT, KAAK IK AF!
DAAR HERKEN IK ME NIET IN.
IK MAAK LIEVER ANDERE
VEROVERINGEN!

IK OOK!
DESER-
TEREN, JON-
GENS!

ZO LOPEN DE
GOOTJES ALS HET
RENT, HÈ!

IK BEN TE
OED OM NOG
DOOR DE GOOT
TE WORDEN
AEGE-
SLEUD!



HEE... WAAR GAAN
JULLIE HEEN???

IK KRUIP
LEKKER ONDER
M'N GESTENNUID.
MET EEN KOP
LAURIER-
THEE!

JAAA...
GOED
IDEE!

EN
MET EEN
SPANNENDE
PAPYRUS!

ZALIG!



ROME. IN HET PALEIS VAN CAESAR...



ALWEER?!!

IS HET NU NOG NIET AFGELOPEN!

HET LOOPT DE SPUGATEN UIT MET DIE MUITERIJEN
EN DESERTIES! HET MORAAAL VAN DE TROEPEN IS
BENEDEN NIL. IK DACHT NOG WEL DAT
HET BUITENLEVEN ZE GOED ZOU DOEN.



DE TROEPEN VAN POMPEIUS
ZIJN NOG NOOIT ZO IN
TOPVORM GEWEEST.



JE VRAAGT
JE SOMS
ECHT AF IN
WELK KAMP JIJ
ZIT, BRUTUS,
MIJN ZOON.

DIE LEEGLOOP MOET
STOPPEN! WAT STELLEN
JULLIE VOOR, TOP
VAN HOOFD-
OFFICIEREN?





BIJ HET EERSTE
TEKEN VAN VORM-
VERLIES, KOPLA:
EEN RONDJE DECI-
MEREN EN HET
IS KLAAR!

DAT HEEFT NOOIT
GEHOLPEN. WE ZIJN
ER ALLEEN EEN TIENDE
VAN ONZE MANSCHAPPEN
MEE KWIJTSGERAAKT.



ALS WE
HUN SOLDIJ
EENS VER-
HOOGDEN?

DIT IS NIET HET MOMENT
VOOR OPSLAG. IK HEB
HUN SOLDIJ TIJDENS DE
GALLISCHE OORLOGEN AL
EENS VERDUBBELD.



JA! HET GALLISCHE DORP DAT
WEERSTAND BLIJFT BIEDEN
KOST ONS HANDENVOL
GELD!

HEEFT IEMAND
ANDERS NOG TIETS
OM ME OP TE
FLEUREN?



"EEN BLOEIENDE IRIS
KAN EEN HEEL WOUDE
OPFLEUREN."



WAT IS DAT VOOR EEN
FLAUWEKUL, O VICEVERSUM,
HOOFDARTS VAN MIJN LEGER?

HET IS EERDER EEN
LEER. IK BEN DIE AL JAREN
AAN HET UITWERKEN, O
GROTE CAESAR. IK NOEM
HAAR "WITTE IRIS".



IEDER VAN ONS DRAAGT DE KIEM VAN
EEN BLOEM IN ZICH. ZIJN ENIG STREVEN
IS TE MOGEN BLOEIEN. IK ONTLEEN MIJN
LEER AAN HET DENKEN VAN DE GRIEKSE
FILOSOOF PHILGOUDOULOS...

BESPAAR ONS
JE ANTIKE
KOEIEN!



EEN GELUKKIGE LEGIONAIR IS EEN STRIJDBARE
LEGIONAIR! NIETS IS BETER DAN POSITIEF DENKEN
EN GEZONDE VOEDING!

MMH! EEN
HALVE SOEPELEPEL
BOEKWEIT PER DAG
EN HET IS OOK
OPGELOST!



GEEF ME EEN VAN UW GARNIZOENEN EN
IK BEWIJS U HOE DOELTREFFEND MIJN
REMEDIE IS! U ZULT DE GESCHIEDENIS
INGAAN ALS DE MEEST BAANBREKENDE
MOTIVATIECOACH OOI!



MMH... WE HEBBEN
ALLES AL GEPRO-
BEERD, DUS
WAAROM
NIET
...



JE GAAT NAAR HET KAMP ADFUNDUM
IN ARMORICA. MAAR IK GELOOF JE
ALLEEN ALS MIJN LEGIONAIRS HET
WEERSPANNIGE DORP HEBBEN
ONDERWORPEN!



ALS JE DAT LUKT, IS JE
GLORIE GEMAAKT EN PAssen
WE JE LEER TOE VOOR AL
MIJN LEGER. ZO NIET, DAN
MAAK JE ALLEEN
DE LEEUWEN
GELUKKIG!



"EEN TRIOMF ZONDER RISICO
IS EEN LOZE TRIOMF".

DUM MAAR DAT
DE LEEUWEN OP
LOOS GELUK
HOPE...







WEES GEGROET, WAARDE, DOOR GEURIG ZEEWIER OMWOLKTE HANDELSMAN! IK BEN VICEVERSUUS. IK BEN OP DOORREIS IN UW PRACHTIGE STREEK. IK ZOU GRAAG ENKELE VAN DEZE VERSE VISSEN, BOORDEVOL ESSENTIELE OLIGO-ELEMENTEN VAN U WILLEN AFNEMEN.



VERS? HAHA! DIE HEBBEN AL LANG GEEN ZEE MEER GEZIEN. JE MOET ZE WEER LEREN ZWEMMEN ALS ZE WAKKER WORDEN.



**JAWEL, MEVROUW! IK WAS
EERST AAN DE BEURT!!**



**DE VROUW VAN DE BAAS
HEEFT ALTIJD VOORRANG!!!**







BESTE VRIENDEN, WE
BEGINNEN DE DAG MET
ENKELE OEFENINGEN OM
VERBINDING TE MAKEN
MET UW ZELF EN MET DE
STRIJDLUST DIE DOOR
UW ADEREN VLOEIT!



EH... IK HEB
GEEN VER-
BINDING
MET MIJN
ZELF...

IK ZIE HET
VERBAND
NIET...

IK VIND HET
WEL EEN
LANGDRADIG
VERHAAL...

VENT,
VIDI,
WIFI!



EERST EVEN EEN VRAAGJE:
WIE VAN JULIE IS BANG VOOR
DE GALLIËRS UIT HET
NABURIGE DORP?



WAAROM
STEET JIJ GEEN
VINGER OP?

IK BEN
BANG
DAT DE
GALLIËRS
ME ZIEN...



GOED! EN KRIJGEN
JULIE MINDER KLAPPEN
OMDAT JE BANG
BENT?

NEEEEE!



DUS, 'ANGST HOUDT HET
GEVAAR NIET WEG'. ANGST MAAKT
HET VOORUITZICHT VAN HET
ONVERMIDDELIJKE ALLEEN MAAR
PIJNLIJKER. WE MOETEN ONS NIET
VERZETTEN TEGEN DE GOLF,
MAAR ERIN MEEGAAN!

Oooo!

Oooo!

Oooo!

94



NU GAAN WE EEN ROLLENSPEL DOEN.
SJDORANSUS, JIJ BENT EEN GALLIËR
EN JE GAAT MIJ AANVALLEN!
TOE MAAR!

WUH?
GOED...



EHM... BIJ TOUTATIS! O JA,
EN OOK BIJ BELENOS! IK GA
EVERZWIJN ETEN, BIER DRINKEN
EN JE LOETHARD VOOR JE
KOP SLAAN.



LIGT HET AAN MIJ
OF WAS HET NIET?

HIS SLOEG
ER COMPLEET
NAAST!

HET IS
BESCHA-
MEND...

ZO KANNIE WEL
WEER! IK HEB NIET
KUNNEN REPETEREN...



IK BEN NIET BANG VOOR JE, GALLIËR!
IK HEB GEEN ENKEL PROBLEEM OM MET
JE TE VECHTEN. WANT EEN PROBLEEM
HOUDT OP TE BESTAAN ZODRA ER
GEEN OPLOSSING VOOR IS.



Oooo!

GOED
GEZEED!

ZO DOE
JE DAT!

BRAND!

KLAP KLAP

KLAP KLAP

KLAP KLAP

KLAP KLAP

HAHA!
HIJ HEEFT
HEM GOED
VOOR SCHUT
GEZET!

95







ENKELE DAGEN
LATER...

VERBESLD IK ME DAT OF ZIE
JE TEGENWOORDIG ECHT
MEER EVERZWIJNEN?

NIEMAND JAAST MEER
OP ZE. DOOR VICEVERSUUS
EET IEDEREEN ALLEEN
NOS MAAR VIS...

ALS DAT ZO DOORGAAT ETEN WE
STRAKS ALLEEN NOS MAAR RAUWE
VIS MET EEN PLUK ALGEN!

OVERDRIJF
NIET ZO!

VICEVERSUUS HEEFT ZE AANGEPRAAT DAT
EVERZWIJNVET DE ADEREN VERSTOPT
EN ONGEZOND IS...

ONGEZOND? HOE KAN EVERZWIJN
NU SLECHT ZIJN? ZE SMELTEN
ALS JE OVER HUN BUIK AAT.

MAAR IK VIND DIE ZWIJNEN
DAAR WEL TÈ AARDIG...

ZE KUNNEN TENMINSTE DOEN OF ZE BANG ZIJN.
DIT IS ONEERLIJK! IK KRIJG HET GEVOEL DAT
IK PADDENSTOELEN PLUK.

WEG! OPZOUTEN! GA ER ANGSTIG
VANDOOR. DAN KAN IK JULLIE LEUK
HONGERIG OPJAGEN!

IK VREES DAT
PANORAMIX
GELIJK HEEFT.
ONZE VRIENDEN
BEGINNEN TE
VERSLAPPEN.

JA! ZE WORDEN OERSAAT! DENK JIJ
DAT WE NOG EENS NET ALS VROEGER
KUNNEN KNOKKEN EN ONZE ADEREN
VERSTOPPEN, ASTERIX?

VAST WEL, OBELIX! MAAK
JE GEEN ZORGEN, HET GAAT
WEL VOORBIJ!

MOGE TOUTATIS JE
VERHOREN! FOERT! GA
OPZIJ! JULLIE STAAN ALLES
TE VERSTOPPEN!



DE ROMEINEN!

DE GALLIËRS!



WAT EEN
OPBEURENDE
ONTMOETING!

MARGRIETEN, MEESJES
EN NU OOK NOS ONZE
GOEDE GALLISCHE BUREN!
WAT EEN FIJNE WANDELING!

EEN GOED VOORTEKEN
VOOR EEN OPBOUWEND
GEVECHT!



MARGRIETEN?



ZIJ GAAN ER OOK NIET ALS
RAPHAZEN VANDOOR... ZE LIJDEN
AAN DEZELFDE ZIEKTE ALS
DE EVERZWIJNEN!



GENOEG
GEBABBELD,
VRIENDEN. HET
IS TIJD OM AAN
TE VALLEN!

DAT
SUDORAN-
SUS ZO
AANDRINGT, IS
GEEN AGRES-
SIE. HET IS
PURE FRUITIG-
HEID!

WEEET DAT
WIJ ZELF,
EN NIET
JULLIE,
ONZE ERS-
STE VIJAND
ZIJN!



NOU JA,
JULLIE
OOK EEN
BEETJE...

WAT IS DIT, ASTERIX? ALLES WAT IK
LEUK VIND IN HET LEVEN WORDT KLEURLOOS!
STRAKS ONTDEK IK NOG DAT OOK MENHIRS
NERGENS GOED VOOR ZIJN...



TOCH VREEMD DAT DIE ROMEINEN
INEENS WILLEN VECHTEN! DIT BEGINT
TOCH ZORGEЛИK TE WORDEN...

GROINK

HEEFT
IEMAND JOUW
MENING GE-
VRAAGD?



TERUG IN HET KAMP...

WE KWAMEN
TWEES HEEL
SYMPATHIEKE
GALLIËRS
TEGEN!

ZE HAD
MOETEN ZIEN HOE
GEÏNSPIREERD ZE
OP ONZE NIEUZE
TIMMERDEN!

EN HOE
HARTELIJK DE
INSLAG VAN HUN
VUISTEN OP
ONZE KIN!

ONZE
NEDERLAAG WAS
VAN EEN GROTE
SCHOONHEID!

?!



POSITIEF
ZIJN ZE WEL.
MAAR OF ZE IETS
KLAARSPLEN
IS EEN ANDER
VERHAAL...

MM... IK VRAAG ME
AF OF MIJN LEER
IETS LIJTHAALT
TEGEN DE TOVER-
DRANK...



ZE BEGINT VREEMDE
DINGEN UIT TE KRAMEN...
GISTERAVOND ZEI ZE INEENS:
"EEN EVERZWIJN HEEFT
SOMS VERANDERING VAN
WOUD NODIG."

WÁT?!



**WAAR MOET DAT
EVERZWIJN HEEN
ALS HIJ VAN WOUD
VERANDERT?**

GEEN
IDEE... DAAR
HEEFT ZE
NIETS OVER
GEZEGD



IK VREES DAT ONZE WAAK-
ZAAMHEID ONDER INVLOED
VAN DIE VICEVERSUS
VERSLAPT. DAT MAAKT ONS
KWETSBAAR VOOR MOGELIJKE
ROMEINSE AANVALLEN.



ONZE VRIENDEN
WETEN NIET MEER WAT
KRITISCH DENKEN
EN VERZET IS!

MIJN TOVERDRANK KAN
DAT NIET VERHELPEN.



ER IS EEN GROTE
SCHOK NODIG! IETS DAT
ZE WAKKER SCHUDT...

EEN
KNALLENDE
KETEL?

NEE,
OBELIX.
DAT IS
AL EENS
GEDAAN.



**BIJ TOUTATIS! IK
HEB EEN IDEE!**



KAKOFONIX!

DAT IDEE
KLINKT NIET
FIJN



VANAVOND ORGANISEREN WE EEN GROOT CONCERT
VAN ONZE BARD. HET HELE DORP WORDT UITGENODIGD!
HEB JIJ KAKOFONIX AL EENS KOREN ZINGEN ZONDER
DAT HET EINDIGDE MET EEN GEVECHT? DAT ZAL ZE
WEL WAKKER SCHUDDEN!

GOED IDEE.
WEL EEN BEETJE
EXTREEM...

DAT
VOND IK
OOK AL.



KAKOFONIX LATEN ZINGEN OM
DE EVERZWIJNEN TERUG NAAR HET
WOUD TE LOKKEN? BEN JE ZEKER
VAN JE PLAN, ASTERIX?





WAT ZIJN ZE DAAR
AAN HET DOENT?

GEEN IDEE!
ASTERIX HAD HET OVER
EEN VERRASSING.



GOEDENAVOND!

EN HOE VOELT
HET DORP ZICH
VANAVOND?



KAKOFONIX??

WAT DOET
HIJ DAAR?

WAAR IS DE
VERRASSING?



IK GA EEN AMFORPOURRI VAN MIJN
BESTE SONGS VOOR JULLIE ZINGEN!
ZIJN ER JULLIE KLAAR VOORT?

DAAR
GAAN
WE!



WÈ HÈ / OBELIX / KLAAR VOOR
EEN OUDERWETS GEVECHT?

WÈ HÈ,
WAT?



WAT EEN GELUK DAT
IK EEN STUKJE VAN
GERGOVIA
BÈÈÈÈ...

ALLEMÄÄ!

TWEE VARKENS-
OGEN DIE KIJKEN
DE GALLIËR
AAN...

IK VERSTA
JE NIET!

♪ ALESIA! IK WEET DAT MIJN LOT BIJ JOU ZIJN IS... ♪



♪ RATS, KUCH EN BONEN, DAT ETEN LEEEEE- GIONAIRS ♪



♪ NAAR HUIS? ♪



OSTUNRIX

SCHAALDIEREN

O! WAT EEN PRACHTSTUKKEN HEB JE VANOCHTEND! JE BENT DUIDELIJK EEN GEWELDIGE VISSER, KOSTUNRIX!

VICEVERSUS!



GOEDEMORGEN, ASTERIX! JE ZIET ERUIT ALS EEN FRISSE OCHTENDBRIES.

ZES MAAR ORKAAN! IK MOET EEN HARTIG WOORDJE MET JE SPREKEN...



WE HEBBEN JE DIENSTEN NIET MEER NODIG!

"ALS ONKRUID NIET UIT ZICHZELF WEGGAAT, ZORGT DE VRESKOU ER WEL VOOR!"



O... WAT MOOI GEZEGD!

ZO'N ZIN GEURT NAAR DE LENTE...

ASTERIX, JE KLIJKT ALS HET LIED VAN DE NACHTEGAAL!

DAT DOET ZO ZO NAAR MEER VERLANGEN!

EN HET IS ZO ZO WAAR.



DIT HOEF IK NIET VAN JE TE PIKKEN! JE GAAT HET ME DUUR BETALEN, GALLIËR!



EHM... IK BEDOEL DAT DE PRIJS VAN JE BEMOESIGENS DE HOGE VLUCHT NEEFT VAN EEN ZWERM OOGVERBLINDEnde VLINDERS...





Waar gaat hij heen?

Hij heeft niet eens onze eigen teelt gekocht.

En mijn nieuwe gezuiverde energielekkoorden dan?

Het loopt uit de hand! Net nu die Galliërs verslapten en onze soldaten weer vertrouwen kregen!



Jullie moeten af van de slechte invloed van die reiziger, vrienden. Kom bij zinnen!



Bellefleur?

Viceversus?



Ga je al weg? Ik kwam je net een boeketje brengen...



Hee! Ik krijg een idee!



Ja, helaas. En voorgoed. Die aardige, maar heetgebakerde Asterix laten verstaan dat mijn plaats niet hier, bij Jullie, is...

Wát?? Maar... waar ga je dan heen?



O, ik blijf misschien een tijdje in het prachtige Lutetia. Dat zal me veel goed doen!

Lutetia? Ooo...



Ja, ik zal er wel alleen zijn, maar ach... gaat ieder van ons niet alleen door het leven?



Alleen? Maar Lutetia weer zien is mijn grote droom!



IN HET KAMP
ADRIANUM...

MOOI, JE LEER
LIJKT TE WERKEN!
TOCH TWIJFEL
IK NOG...



WAT
DENK JE
TE...

CENTURIO! HOEVEEL
NACHTJES SLAPEN NOG
VOORDAT WE DE GALLIËRS
AANVALLEN? WE KUNNEN
HAAST NIET WACHTEN!



SCHEER JE WEG,
JIJ! WE BAZUÏNEN
HET WEL ROND ALS
HET ZOVER IS!

JE HEBT
GELIJK: "TIJD EN
GEDULD MAKEN HET
MOERSELBLOED
ZUREZACHT!"



GOED. JOUW LEER WERKT DUS. MAAR DENK
JE ECHT DAT ZE IS OPGEWASSEN TEGEN
DE TOVERDRANK VAN DIE GEKKEN?



WEL ALS DIE KRIBBIGE
KLEINE GALLIËR ZICH ER
NIET MEE HAD BEMOED...
MAAR ER HEEFT ZICH
EEN NOG DUTVELSER
PLAN AAN MIJ
VOORGEDAAN...



IK LEVER BELLEFLEUR, DE
VROUW VAN HUN DORPSHOOFD,
UIT AAN CAESAR!



DE VROUW VAN HUN CHEF VANGT? HUN VIS IS JE
IN DE BOL GESLAGEN, VICEVERSUUS! DE MAN DIE
EEN GALLIËR UIT DAT DORP ONTVOERT, MOET
NOG GEBOREN WORDEN...



NIET ONTVOEREN, TICCATACCUS!
ZE GAAT VRIJWILLIG
MET ME MEE!

VRIJWILLIG?



ZE IS IN MIJN BAN! IK NEEM
HAAR MEE NAAR LUTETIA.
CAESAR KOMT DAAR OOK
OM EEN NIEUWE PREFECT
TE BENOEMEN. DAN KAN
IK HEM MOOI
DIE KLEINE
SURPRISE
GEVEN...



EN JIJ DACHT DAT DE
GALLIËRS NIETS DOEN
OM HAAR TERUG TE
HALEN?

WE ZULLEN
OBSTAKELS OP
DE WEG PLAATSEN.
DAT ZAL ZE LANG
GENOEG VER-
TRAGEN!



ALS CAESAR DE VROUW VAN HET DORPSHOOFD HEEFT, MOET HET DORP
ZICH WEL OVERGEEVEN! HET IS HET DEFINITIEVE BEWIJS DAT MIJN LEER
GEWELDIG IS. MIJN WITTE IRIS ZAL DE EEUWEN DOORSTAAN!

DE KOMENDE
DAGEN DOORSTAAN
ZOU AL FIJN
ZIJN...

DE VOLGENDE OCHTEND IS HET NIET DE HAAR
DIE HET DORP IN ALLE VROEGSTE WEKT...

BOEHOEHOE HOE



IK BEN ZO ONGELUHKIG BOEHOEHOEE!



WAT IS ER?

BELLEFLEUR
IS WEG

ZE HEEFT EEN BRIEFJE ACHTERGELATEN. IK
HOORDE HAAR VANOGTEND BEITELN, MAAR
IK DACHT DAT ZE HAAR BOODSCHAPPEN-
LIJSTJE MAAKTE...



"ZWIJNTJE, IK BEN WEGGEGAAN OM BETER BIJ JE
TERUG TE KOMEN. IK HEB ZUURSTOF NODIG. EEN
VROUW MOET VRIJ KUNNEN ADEMEN."



MOET
HOE KUNNEN
ADEMEN?

STIL
OBELIX!

WE WAREN ALTIJD EEN
KLASSIEK STEL, MET EEN
EERLIJKE TAAKVERDELING.
ZIJ DEED HET HUISHOUDEN
EN KOOKTE. IK GING MET DE
MATEN ETEN EN LOL MAKEN.
IK ZIE ECHT NIET WAT ZE
ME KAN VERWIJSTEN...



IK WEET ZEKER
DAT ZE ERVANDOOR
IS MET DIE IJDELTUIT! DIE
DRAAIT AL EEN HELE
TIJD OM KAAR HEEN!



MISSCHIEN IS
ZE NIET VRIJWILLIG
MEEGEGAAN... WEET
JE ZEKER DAT
BELLEFLEUR DIT
BRIEFJE HEEFT
GEBEITELD?



JA! IK HERKEN HAAR
GEKERF UIT DUIZENDEN!
ZIJ IS TROUWENS DE
ENIGE DIE ME ZWIJNTJE
NOEMT...



PPFFFT...
OBELIX!

HET VERTREK VAN BELLEFLEUR
VALT WEL SAMEN MET JOUW
AANVARING MET DIE
REIZIGER...



JA. WE MOETEN
DIE VICEVERsus
ZIEN TE VINDEN OM
HET FIJNE ERVAN
TE WETEN!

BOEHOEHOE HOEE!

WE GAAN EERST NAAR ADFUNDUM. IK DENK STEEDS
MEER DAT DE ROMEINEN DIE WE BIJ HET KAMP ZAGEN,
HEM OOK KENDEN!



JA! LATEN WE
BELLEFLEUR HAAR
BOODSCHAPPEN-
LIJST BRENGEN.



WAT ZEGGEN WE TEGEN BELLEFLEUR ALS WE HAAR VINDEN?



WE MOESTEN EERST ZEKER WETEN OF ZE ECHT ZIJT VRIJE WIL IS VERTROKKEN.



EN NEMEN WE HAAR DAN MEE NAAR HUIS?

IK BEN BANG DAT WE NIETS KUNNEN DOEN ALS ZE NIET WIL.



ALS IDEFIX MIJ NIET WIL VOLGEN, LOOP IK OP HANDEN EN VOETEN BLAFFEND VOOR HEM ZIT. DAN KOMT HIJ WEL.

WJAH!

WE GAAN HET ANDERS AANPAKKEN!



HALT!

WAT WILLEN JULLIE?



IS EEN ZEKERE VICEVERSUS TOEVALLIG HIER? WE WILLEN HEM SPREKEN.

OM TE HOREN WAT VROUWEN WILLEN INADEMEN



HIER OF NIET HIER, GALLIËRS. IK MAG JULLIE HELAAS IN GEEN GEVAL BINNENLATEN. MAAR WEEET DAT 'EEN GESLOTEN POORT JUUST STIMULEERT OM ANDERE POORTEN TE OPENEN.'



BEWÁÁÁKERS!
TWEË BELEEFDE, MAAR DRIFTIGE, INDIVIDUËN
ZIJN HET KAMP
BINNENGEDRONGEN!



LEZIK... TIENTALLEN ROMEINEN OM ONS WELKOM TE HETEN... IK GEEF TOE DAT ZE GOEDE GASTHEREN ZIJN!





IS DIT VOOR HET EERST DAT JE MET HET HST
REIST (K), BELLEFLEUR? WAT SCHATTIG!



(K) HEEL SNEL TRANSPORT

SINDE DE ARMORICAANSE SNELLE
ANTIEKE PAARDENDIENST ZE GEBRUIKT,
IS HET VEEL SNELLER EN MAKKELIJKER OM
VAN LUTETIA NAAR DE KUST TE REIZEN...



BESTE REIZIGERS! DOOR OPONTHOUD WEGENS
OVERSTEKENDE EVERZWIJNEN, HEBBEN WIJ MOMEN-
TEEL EEN VERTRAGING VAN VIJFTIEN ZANDLOPERS!



AL HEBBEN ZE NOG NIET ALLES
HELEMAAL OP EEN RIJTJE...

OOOO, WAT BEN IK OPGEWONDEN
DAT IK NAAR LUTETIA GA! ZODRA
IK ER BEN, BEZOEK IK MIJN
BROER HOMEOPATIX
WAT ZAL DIE
OPKIJKEN!



MMM... IK MAG HAAR NIET VRIJ
LATEN RONDLOPEN. IK ZOU HAAR
KWIJT KUNNEN RAKEN. ALS CAESAR
ARRIVEERT MOET ZE BIJ MIJ ZIJN!



MAG IK MET JE MEEGAAN?
IK ZOU DIE BIJZONDERE BROER
DOLGRAAG LEREN KENNEN!



EEN GOED
IDEE! GRAAG!

OEF...



IK HEB EEN LEUK PROGRAMMA
VOOR JE BEDACHT. VOLGENS
MIJ ZIJN WE ER NU BIJNA!



IK
KAN NIET
WACHTEN!

WIJ HEBBEN MOMENTEEL EEN VERTRAGING
VAN TWINTIG ZANDLOPERS. EEN VAN ONZE
PAARDEN WERD GERAAKT DOOR
VALLENDE KASTANJES.



HEEL WAT MIJLEN
TERUG...

HADDEN WE HEM MAAR NIET
MEEGENOMEN. HIJ VERZIEKT
DE SFEER...

PROBEER HEM DAN AAN HET LACHEN
TE MAKEN, OBELIX! DENK AAN WAT
PANORAMIX ZEI: HIJ MAAKT DEZE REIS
OM ZIJN GEDACHTEN TE VERZETTEN.

O... GOED
DAN...

HÉ, HEROÏX. KEN
JE DEZE AL?

EEN NUMIDIËR, EEN IBERIËR,
EEN GOOT EN EEN GALLIËR
ZITTEN IN EEN GALET...

WAT
IS DAAR ZO
LEUK AAN...

ZEGT DIE GOOT... O NEE! DAT ZEGT DE
NUMIDIËR...! O NEE, WANT DE GALLIËR
VRAAGT EERST NOG AAN DE ANDEREN...
EH... O JA... NEE: HET GAAT TOCH
ZO, DE GOOT ZEGT...

WACHT EVEN... HOE WAS OOK WEERT?

ZE NEMEN
ELKAAR IN DE BOOT,
DENK IK!

IK KEN DIE
AL MET EEN
BELG...

HALT!!!

TOT HIER EN NIET VERDER!
KOM VAN DIE KAR AF, DIE
WORDT TOT NADER ORDER
GEVORDERD!

DAT IS NIETS
OM TE TREUREN,
WANT 'JE BEZIT
ZAL UITENDELIJK
BEZIT VAN JOU
NEMEN.'

IK HEB ER OOK EEN VOOR JULLIE:
'ALS JE EEN SLOKJE NEEMT, GUN EEN
ANDER DAN OOK WAT!'

OOO, WAT
MOOI!

JA,
PRACH-
TIG!





HET LIJKT WEL OF DE ROMEINEN
OVER DE HELE ROUTE KLEINE
VERRASSINGEN VOOR ONS
HEBBEN NEERGELEGD...



ASTERIX,
HIS ZIT NOG
ALTIJD TE
MOKKEN

VOLHOUDEN.
"DE AFSLEUKING IS
DE MOEDER VAN HET
SUCCES", ZOU ONZE
VRIEND ZEGGEN.



O, MOESTEN WE OOK DE
MOEDER VAN HEROÏX TERUGHA-
LEN? DAN ZIJN WE VOORLOPIG
NOG NIET THUIS...



OP NETZELFDE
OGENBLIK...

LAATSTE HALTE: LUTETIA. EINDPUNT. LET OP DE AFSTAND
TUSSEN DE KAR EN DE GROND. ZORG ERVOOR DAT U NIETS
HEBT LATEN LIGGEN ALS U DE KAR VERLAAT.



WELKOM
IN LUTETIA,
BELLEFLEUR!



DUS, DOEN WE DAT? WE ZEGGEN EERST
JE BROER GOEDENAS EN DAN GEEF
IK JE DIE RONDELEIDING?

GAAF!



ALS GEVOLG VAN EEN DEFECT
HOEFIJZER ZAL DE HST PAS
MORGEN VERTREKKEN.

PIFFF... BEDANKT,
OPENBAAR
VERVOER!

MET ONZE
BELASTING-
CENTEN NOG
WEL!

INTUSSEN WORDT ELKE RUSTTIJD
BENUT OM HET MORAAAL VAN DE
TROEPEN OP TE KRISSEN...

WE GAAN VERSTOPPER-
TJE SPELEN! JIJ VERSTOPT
JE EN IK GA JE ZOEKEN.
DAAR GAAN WE!

JA
HOOR, IK
BEN VER-
STOPT...

**HOEHOEEEE,
HEEEEE-
ROIX!**

IK BEN
HIER.

WAAR BÈÈÈN JE?

IK BEN
HIER.

IK
ZIE JE
NIET!

IK BEN
HIER.

BIJ TOUTATIS,
WAAR KAN HIJ
TOCH ZIJN...

IK BEN
HIER.

"WIE LICHT UIT-
STRAALT, ZAL LICHT
ONTVANGEN."

"JE MOET IN IEDER MENS ZIJN
WARE ZEEMSEEW TRACHTEN
TE ONTDEKEN."

OPHOUDEEEEN!

IK TREK HET NIET MEER!!!
SINDS WE EEN PAAR WEKEN
GELEDEN MET DIE ROMEN IN
ZEE GINGEN, ZIJN ZE ALLEMAAL
KNETTERGEK GEWORDEN!

BEN BEETJE
POSITIVITEIT
KAN TOCH
GEEN KWAAD?
"SIG ITUR AD
ASTRA."

**JA! HET KAN WEL
KWAAD! WIJ ZIJN
PIRATEN!!!**

EEN PIRAAT IS NEGATIEF, ZWARTGALLIG EN
BLOEDDORSTIG!! EEN PIRAAT PLUNDERT EN
EET MET ZIJN HANDEN DIE HIJ NOOIT WAST!

POSITIEVE
PIRATEN!!
ALLE BOKKE-
POTEN!
DIEPER
KUN JE NIET
ZINKEN.

GUBI BLVGV

IK BEN
HET ZO
BEZ...

"ZOLANG
BLB BLB OOK
BLBL ZIJN..."

FLEURTJE! WAT EEN VERRASSING!

HOMEOPAATJE!

IK ZIE DAT JE NIEUWE VRIENDEN HEBT GEMAAKT. DAT WERD TIJD OOK!

DIT IS VICEVERUS. EEN VRIEND VAN HET DORP.

KALLO ALLEMAAL.

WAT BRENGT JE NAAR DE GROTE STAD?

VICEVERUS GAAT ME DE HIPPE PLEKKEN LATEN ZIEN.

DUS JE GEEFT EINDELIJK TOE DAT HET ECHTE LEVEN ZICH HIER AFSPEELT EN NIET IN DAT BOERENGAT TUSSEN DE EVERZWIJNEN.

JE WEEET BEST ALG HET AAN MIJ HAD GELEGEN...

OVER EVERZWIJNEN GESPROKEN, HOE GAAT HET MET DINGES?

JE KENT HEM TOCH. HIJ IS TEVREDEN ALS HIJ MAAR BIJ ZIJN MATEN IS! DAT SCHRANST, DAT DRINKT EN DAT ZWANST...

BOEHOOEEE!
WAAROM HEEFT ZE MIJ VERLAAATEN?

ZO, DAT IS AL EVEN GELEDEN!

HEROTX, GELIEFD STAMHOOFD, EET EEN STUKJE. JE HEBT ENERGIE NODIG.

NEE. STEN HEEFT GEEN ZIN MEER.

MAAK JE GEEN ZORGEN. ZE MOEST ER GEWOON EVEN UIT...

JA. EN JIJ MOET OOK EVEN OP ADEM KOMEN... IK EET DIT WEL EVEN VOOR JE OP, DAN KUN JIJ OP ADEM KOMEN.

IK BELOOF JE DAT WE DIT AVONTUUR AFSLUITEN MET EEN VROLIJK FEESTMAAL ONDER DE STERRENHEMEL.

JA! DAN HEFFEN WE HET GLAS OP BELLEFLEUR EN HAAR NIEUWE LEVEN IN LUTETIA!

BOEHOE!
WAT ZEG IK NU WEER FOUT?





KEN JE DIE MOP VAN DE MUMMIE?

TE INGE-
WIKELD!



KOM, EEN
KAPJE MAAR...

NEE.



KOM, EEN
KLAPJE MAAR...

NEE.

JE ZIET TOCH DAT HIJ
GEEN ZIN HEEFT. JE MOET
HEM NIET DWINGEN!



LUTETIA!
EINDELIJK!

WAAR
ZIE JIJ
HET BORD
DAN?



DAAR IS GEEN
BORD VOOR
NODIG!

SCHIJT TOCH OP!
DOORLIDEN!

DOE JE
BEST MAAR! IK
HOUD JE NIET
TEGEN!

IK HEB
WERK TE
DOEN!

VOOR MIJ IS DE
TON NU WEL VOL!

DIE LUI
MET HUN STEP-
KARREN DENKEN
DAT ZE ALLES
MOGEN!

SCHIJT
TOCH
OP!

IK MOET
OOK
NAAR MIJN
WERK!

LEUK
HOOR, KAR-
RENLUWE
KADES!

DIT IS
LUTETIA
STRAND
NIET!

EN DE VIA
RIVOLIX IS
OOK AL AFGE-
SLOTEN!





FIJN JULLIE WEER EENS TE ZIEN, BUITENLUI! JA, BELLEFLEUR IS HIER GEWEEST...

WEET JE WAAR ZE NAARTOE IS?



NEE, ZE HEEFT NIETS GEZEGD. MAAR MAAK JE GEEN ZORGEN. ZE ZAG ER STRALEND UIT!

TOCH VREES IK DAT ER TETS ERGS GAANDE IS...



"EEN DRUPJE VAN DE OCEAAN KAN DRIEZEND HARTEN VERZADIGEN".

DIT IS MIJN NIEUWE SLAAP, PINEOTOS. HIJ HEEFT ME EEN FORTUIN GEKOCHT!

DAAROM KAN HIJ NOG WEL EEN PAAR DRUPJES MEER GEVEN!



WAT ZEIJ JE DAAR ZO-JUIST?



"EEN DRUPJE VAN DE OCEAAN KAN DRIEZEND HARTEN VERZADIGEN". ONGEVEER, HË, HET KANNNEN ER OOK MINDER ZIJN...

HOE KOM JE AAN ZULKE SPREUKEN, PINEOTOS?



DIE HEB IK VAN MIJN VORIGE MEESTER, MACROBIOTIX.

EN WAAR KUNNEN WE DIE MACROBIOTIX VINDEN?



HIJ HEEFT HERBERG "HET HEMELSE GERECHT". TWEE STRATEN VERDEROP. DAAR HEB IK OOK PINEOTOS VAN HEM GEKOCHT.

WE GAAN ER METEEN NAARTOE!



MAAR... EN DAT DRUPJE OCEAAN DAN?

WE HEBBEN EEN MISSIE TE VERVULLEN, OBELIX! EN WE GAAN NAAR EEN HERBERG, DUS DAAR KUNNEN WE METEEN IETS ETEN.



NATUURLIJK GAAN WE ER DIRECT HEEN! WAT STAAN JULLIE DAAR NOG? DE MISSIE VERVULT ZICH NIET ZIJT ZICHZELF!



HOMEOPATIX EN GALANTERRINE, BEDANKT VOOR DE ONTVANGST...

HUP, DINGES! STERKTE! DE BELLEFLEUR KOMT ECHT WEL TERUG!

AL BEGRIP IK NOG ALTIJD NIET WAAROM...

KOM OP! AFSCHIED NEMEN KAN LATER NOG WEL!



IK ZOU BEST ZO'N STEPKARRETJE WILLEN HEBBEN VOOR ALS IK MIENHRS GA HAKKEN...

JE BENT TE ZWAAR!



Het Hemelse Gerecht

WA! WE ZIJN ER!

WELA! OMDAT JE EEN MORELE DIP HEBT KAN JE NOG NIET ALLES ZEGGEN!



WELKOM! MACROBIOTIX, UW DIENAAR! INDIEN U WENST TE ETEN, MAG U BINNEN EEN TAFELTJE KIEZEN...

NATUURLIJK KOMEN WE ETEN!



OLALALA! IK HEB NOG NOOIT ZOVEEL GERECHTEN BIJ ELKAAR GEZIEN! WAT HEB IK HIER LANG OP GEWACHT!

VERGEET NIET DAT WE EEN MISSIE TE VERVULLEN HEBBEN! WE GAAN HEM ONOPVALLEND AITHOREN.



HEBBERN DE HEREN AL EEN KEUZE GEMAAKT?

IK NEEM DE "ZOETE LENTE-COMPOSITIE VAN DARTELE EVERZWIJNEN OP HUN BEDJE VAN STRAWEEL".

DOE ER MAAR DRIE!

NEE.



DRIE COMPOSITIES... EEN PRIMA KEUZE! WANT 'ELKE WEG IS DE JURSTE OMDAT HIJ ERGENS HEEN LEIDT.'



OOOO... WAT MOOI GEZEGD! HOE BENT U TOT DIE FILOSOFIE GEKOMEN?

O JA, DE MISSIE!



DAT IS EEN MOOIE LEVENSLIES VAN BOXOFFIX! DIE KENT U TOCH ZEKER WEL?

NEE.

PFFRRF... DE MISSIE!



BOXOFFIX! DE GROTE ACTEUR! HIJ EET HIER KEEL VAAK. HIJ HEEFT ME INGEWIJD IN HET GEDACHTEGOED VAN DE WITTE IRIS. HIJ IS EEN OVERTUIGD VOLGER!

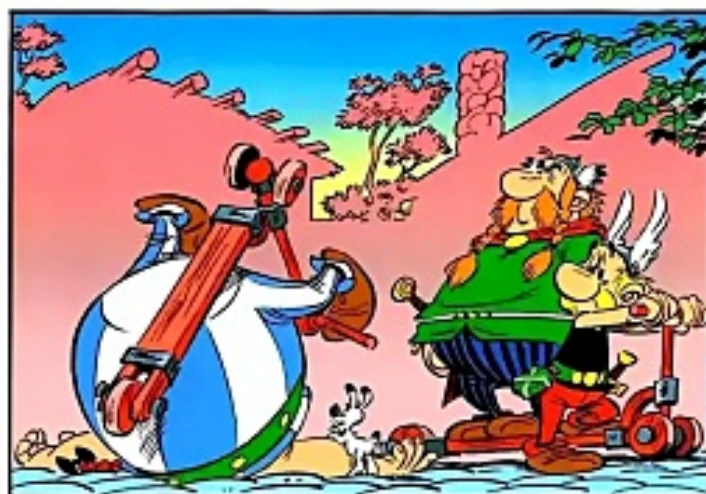
O... EN WAAR KUNNEN WE DEZE BOX-OFFIX VINDEN?



HIJ SPEELT VANAVOND IN DE ARENA VAN LUTETIA. EEN ECHTE AANRADER. HET IS EEN HIT (N)!

(N) HETLANDT PONY, STERKE GOORT, VANDAAR DEZE BEELDSPRAAK.





WAT KIJK JE BEDRUKT, BELLEFLEUR. WE ZITTEN NOG WEL OP DE EERSTE RIJ!

JAWEL... MAAR IK GELOOF DAT IK HET DORP EN HEROÏX BEGINT TE MISSEN. LUTETIA ZONDER HEM, DAT IS TOCH NIET HELEMAAL HETZELFDE...



GENIET VOLOP VAN DE VOORSTELLING EN GA DAN NAAR HUIS ALS JE WILT. 'EEN GENIETING STRIKT HONDERD TEGENVALLERS GLAD.'

MAAR ALS JE DAT DOET, LAAT IK JE OPSLUITEN! DE VERRASSING ZAL NIET HETZELFDE ZIJN. DAT MOET DAN MAAR!



OOOH! IK HAD ZO'N AF-SCHUULWE-LIJKE DAG IN DE SENAAT...

WAAA! HET BEGINT!



INTUSSEN, BUITEN...

WE ZIJN ER!

O NEE, NIET NAAR HET THEATER. DAAR HEB IK SLECHTE HERINNERINGEN AAN. (u).



GOEDENAVOND, WE WILLEN BOXOFFIX GRAAG SPREKEN.

HELAAS, HET IS AL BEGONNEN. U MAG NIET MEER NAAR BINNEN!



WE WACHTEN WEL IN EEN HOEKJE TOT HET AFGELOPEN IS.

IN WELKE TAAL MOET IK HET NOG EENS ZEGGEN? IN JULLIE PLATTE DIALECT?



IK GELOOF DAT IK HET THEATER ZO TOCH WEL LEUK VIND!

WE PROBEREN BINNEN TE RAKEN VIA DE TRIBUNES...









IK VRAAG JE OM DIE STRAF TE HERZIEN, O CAESAR. VICEVERSUS HEEFT GEFaald, MAAR DAT DOEN WE ALLEMAAL TOCH WEL EENS? "VERGEVING IS DE FRAAIESTE BLOEM VAN IEMANDS GROOTHEID."



LUISTER TOCH NAAR HET PUBLIEK, O CAESAR! HOOR EENS HOE PRACHTIG ZE ONZE VOORSTELLING VONDEN! DAT HEBBEN ZE TOCH MAAR MOOI AAN VICEVERSUS TE DANKEN!



WMMM... JA, HET PUBLIEK IS TEVREDEN EN DAT HEB IK GRAAG...



GOED! CAESAR IS NIET ONDANKBAAR! VICEVERSUS, IK STUUR JE EEN TIJDJE NAAR DE GALEIEN OM JE SPREUKEN OP EEN RIJTJE TE ZETTEN!



EN JULLIE! WEGWEZEN VOORDAT IK VAN GEDACHTEN VERANDER!!!



EN ZO WORDT DE TERUGTOCHT VOOR HEROÏX EN BELLEFLEUR EEN TWEEDE HUWELIJSREIS...



VICEVERSUS GEBRUIKT ZIJN GEDWONGEN UITSTAPJE OM ZIJN LEER TE VERFJUNEN...



EN DAN, NA EEN VREDIGE, ROMANTISCHE REIS...



VAN HET KAMPVUUR, VAN...



WAT???
RUZIE???



WAT HEERLIJK DAT JULLIE ER WEER
ZIJN, KINDEREN! ZONDER DE LEER
VAN VICEVERSUMS IS ALLES WEER
BIJ HET OUDE. 'DE NATUUR IS
STERKER DAN DE LEER!'



WACHT EVEN!
LAAT DE LEER
MAAR AAN MIJ
OVER!

**NATUUR-
LIJK DOE**
IK MEE! IK
**KOM ER-
AAN!**



WAT
HEERLIJK
DAT IEDER-
EEN WEER
ZICHZELF
IS!



JA! ONSTUUIS,
CONSTANT FALEND, LICHT-
GERAAKT, KNORRIG, ON-
VOLMAAKT, MET EEN KORT
LONTJE SOMS... KORTOM,
MENSELIJK!

IK VRAAG
ME AF HOE
ZE WAREN
GEWORDEN
ALS DE
LEER VAN
VICEVERSUMS
WEL HAD
GEWERKT

MISSCHIEN SLAAT
ZE BIJ LATERE
GENERATIES BETER
AAN. WIE WEEFT?



MAAR VOORLOPIG GENIETEN ONZE
VRIENDEN VAN EEN GEZELLIG
SAMENZIJN ONDER EEN PRACHTIGE
VOLLE MAAN, WANT 'EEN WIJS
MENS WEEFT TE PROFITEREN VAN
HET OGENBLIK.'

HAAA! DAT IS NOG
EENS EEN DARTEL
EVERZWIJN!



EINDE